

Job

Chapter 3

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1 אַחֲרַיִּי כֵּן פָּתַח אַיּוּב אֶת־ פִּיהוּ וַיִּקְלַל אֶת־ יוֹמוֹ: פ
— siku-yake - na-akalaani kinywa-chake - Ayubu alifungua hayo baada-ya
[H3117](#) [H0853](#) [H7043](#) [H6310](#) [H0853](#) [H0347](#)

Baada ya jambo hili, Ayubu akafumbua kinywa chake na kuilaani siku ya kuzaliwa kwake.

2 וַיֵּעַן אַיּוּב וַיֹּאמֶר:
na-akasema Ayubu na-akajibu
[H0559](#) [H0347](#)

Kisha akasema:

3 וַיֹּאבֵד יוֹם אֵילָרְד וַיִּזְכָּר נְדָנֵי יוֹמוֹ: נִיבְרַת
mtoto-wa-kiume amemimba uliosema na-usiku ndani-yake niliyozaliwa siku na-iangamie
[H1397](#) [H2029](#) [H0559](#) [H3915](#) [H3205](#) [H3117](#) [H0006](#)

"Siku ya kuzaliwa kwangu na ipotelee mbali, nao usiku ule iliposemekana, 'Mtoto wa kiume amezaliwa!'"

4 הַיּוֹם הַהוּא יָהִי גִזָּה אֲלֵי יָדְרִשְׁתּוּ אֱלֹהֵי מִמְעַל וְאַל־ תּוֹפֵעַ עָלַי
juu-yake akiangaza na-asiwe juu Mungu akiitafuta asiwe giza na-iwe ile siku
[H3313](#) [H0408](#) [H4605](#) [H0433](#) [H1875](#) [H0408](#) [H2822](#) [H1961](#) [H1931](#) [H3117](#)

וַיִּהְיֶה נִרְוָה:
nuru
[H5105](#)

Siku ile na iwe giza; Mungu juu na asiiangalie; nayo nuru isiiangazie.

5 וַיֹּאבְלֵהוּ תִשְׁבָּח וַצִּלְמוֹת וַתִּשְׁכַּחַן עָלָיו וַעֲנָה וַיִּבְעֵתְהוּ קַמְרִירֵי
uchungu-wa na-waishtue wingu juu-yake na-ikae na-kivuli-cha-mauti giza na-waitwae
[H3650](#) [H1204](#) [H6053](#) [H7931](#) [H6757](#) [H2822](#)

יוֹם:
siku
[H3117](#)

Giza na kivuli kikuu kiikalie tena; wingu na likae juu yake; weusi na uifunike nuru yake.

6 תִּלְלֵהָ תְהוּא יִקְתְּהוּ אֶפְלֵ אֶל־ יִחַד־ בִּימֵי שָׁנָה
mwaka miongoni-mwa-siku-za ukifuraha usiwe giza-totoro na-utwaliwe ule usiku
[H8141](#) [H3117](#) [H2302](#) [H0408](#) [H0652](#) [H3947](#) [H1931](#) [H3915](#)
בְּמִסְפָּר אֶל־ יָבֵא יִתִּי וְהוּא תִלְלֵהָ תְהוּא
katika-hesabu-ya usiwe miezi ule usiku
[H0935](#) [H0408](#) [H3391](#) [H4557](#)

Usiku ule na ushikwe na giza kuu; usihesabiwe katika siku za mwaka, wala usihesabiwe katika siku za mwezi wowote.

7 תְהוּא תִלְלֵהָ וְהוּא יִתִּי וְנִלְמוֹד אֶל־ תִּבָּא רִנְנָה בּוֹ:
ndani-yake furaha inakuja isiwe tasa na-uwe ule usiku tazama
[H7445](#) [H0935](#) [H0408](#) [H1565](#) [H1961](#) [H1931](#) [H3915](#) [H2009](#)

Usiku ule na uwe tasa; sauti ya furaha na isisikike ndani yake.

8 יִקְבְּהוּ אַרְרִי יוֹם הַעֲתִידִים עֶרֶר לְוִיָּתָן :
 na-waulaani walaanio-wa siku walio-tayari kuamsha Lewiathani
[H2821](#) [H0779](#) [H3117](#) [H6264](#) [H5782](#) [H3882](#)

Wale wazilaanio siku wailaani hiyo siku, wale walio tayari kumwamsha Lewiathani.

9 יִחְשְׁבוּ כּוֹכְבֵי נֹשֶׁפֶן יָקָר לְאוֹר וְאֵל- וְרֵאָה בְּעַפְעַי-
 na-zitiwe-giza nyota-za jioni-yake na-ungojee nuru bila-faida na-usiwe ukiona kope-za
[H2821](#) [H3556](#) [H5399](#) [H0216](#) [H0369](#) [H0408](#) [H7200](#) [H6079](#)

שָׁחַר :
 alfajiri
[H7837](#)

Nyota zake za alfajiri na ziwe giza; nao ungojee mwanga bila mafanikio, wala usuone mwonzi wa kwanza wa mapambazuko,

10 כִּי לֹא סָגַר דְּלִתִּי בְּטָנִי וַיִּסְתֶּר עָמָל
 kwa-sababu haukuwa umefunga milango-ya tumbo-langu na-kuficha taabu
[H3808](#) [H5462](#) [H0990](#) [H5641](#) [H5999](#)

מֵעֵינִי :
 kutoka-macho-yangu

kwa sababu huo usiku haukunifungia mlango wa tumbo la mama yangu, ili kuyaficha macho yangu kutokana na taabu.

11 לָמָּה לָּמָּה לֹא מִרְחָם אָמֹת מִכְּטָן יֵצְאָתִי וְאֵינֶנִּי :
 kwa-nini sikuwa tumboni nimekufa kutoka-tumboni nilitoka na-kukata-roho
[H4100](#) [H3808](#) [H7358](#) [H4191](#) [H0990](#) [H3318](#) [H1478](#)

"Kwa nini sikuangamia wakati wa kuzaliwa? Kwa nini sikufa nilipokuwa ninatoka tumboni?"

12 מְדוּעַ קָדְמוּנִי בְּרָכִים וּמַה- שְׂרִים כִּי אֵינֶנִּי :
 kwa-nini yalinipokea magoti na-kwa-nini maziwa kwamba ninyonye
[H4069](#) [H6923](#) [H1290](#) [H4100](#) [H3243](#)

Kwa nini pakawa na magoti ya kunipokea na matiti ili nipate kunyonyeshwa?

13 כִּי- עַתָּה שְׂכַבְתִּי וְאֶשְׁקֹט וְנִיחַ נִיחַ לִי :
 kwa-sababu sasa ningalilala ningalilala na-kutulia ningalilala ndipo ningalilala-usingizi ningalilala
[H6258](#) [H7901](#) [H8252](#) [H3462](#) [H5117](#)

Kwa maana sasa ningekuwa nimepumzika kwa amani. Ningekuwa nimelala na kupumzika

14 עַם- מְלָכִים וַיַּעֲצִי אֶרֶץ הַבְּנִים חֲרָבוֹת לָמוֹ :
 pamoja-na wafalme na-washauri-wa nchi walioojenga magofu kwao
[H4428](#) [H3289](#) [H0776](#) [H1129](#) [H2723](#)

pamoja na wafalme na washauri wa dunia, waliojijengea mahali ambapo sasa ni magofu,

15 אִו עַם- שְׂרִים זָהָב לָהֶם הַמְּמַלְאִים בְּתֵימָם כֶּסֶף :
 au pamoja-na wakuu dhahabu kwao waliojaza nyumba-zao kwa fedha
[H8269](#) [H2091](#) [H1992](#) [H4390](#) [H3701](#)

pamoja na watawala waliokuwa na dhahabu, waliozijaza nyumba zao kwa fedha.

16 או כנפל טמוז לא אהיה כעללים
 kama-mimba-iliyoharibika au
 H5309 H2934 H3808 H1961 H5768

אור: אור: לא-
 nuru waliona hawakuona
 H0216 H7200 H3808

Au kwa nini sikufichwa ardhini kama mtoto aliyezaliwa mfu, kama mtoto mchanga ambaye kamwe hakuuona mwanga?

17 שם רשעים תדלו רגז ושם ינוחו יניעי קח:
 huko waovu wameacha kusumbua na-huko wanapumzika waliochoka-wa nguvu
 H8033 H7563 H2308 H7267 H8033 H5117 H3019

Huko waovu huacha kusumbua na huko waliochoka hupumzika.

18 יחד אסירים שאנגו לא שמעו קול נגש:
 pamoja wafungwa wametulia hawana kusikia sauti-ya mtesi
 H0615 H7599 H3808 H8085 H5065

Wafungwa nao hufurahia utulivu wao, hawasikii tena sauti ya kukemea ya kiongozi wa watumwa.

19 קטן ונדול שם הוא ועבד חפשי מאדניו:
 mdogo na-mkubwa huko yeye na-mtumwa huru kutoka-kwa-bwana-wake
 H8033 H1931 H5650 H2670 H0113

Wadogo na wakubwa wamo humo, na mtumwa ameachiwa huru kutoka kwa bwana wake.

20 למיה יתן לעמל אור יחיים למרי נפש:
 kwa-nini anatoa kwa-mwenye-taabu nuru na-uhai kwa-wenye-uchungu-wa nafsi
 H4100 H5414 H0216 H4751 H5315

“Mbona nuru inawaangazia wale walio taabuni, na hao wenye uchungu kupewa uhai,

21 המחכים למות ואנגו יחפרהו ממטמונים:
 wanaongojea mauti na-haipo na-wanachimba zaidi-ya-hazina
 H2442 H4194 H0369 H2658 H4301

wale wanaotamani kifo ambacho hakiji, wale watafutao kufa zaidi ya kutafuta hazina iliyofichwa,

22 השמחים אלי- גיל ישישו כי ימצאו קבר:
 wanaofurahi hadi shangwe wanashangilia wanapoona wakipata kaburi
 H8055 H0413 H7797 H4672 H6913

ambao hujawa na furaha, na hushangilia wafikapo kaburini?

23 לנבר אשר- דרכו נסתרה ונסד אלונה בעדו:
 kwa-mtu ambaye njia-yake imefichwa na-amemzungushia-kizuizi Mungu kumlinda
 H1397 H1870 H5641 H0433 H1157

Kwa nini uhai hupewa mtu ambaye njia yake imefichika, ambaye Mungu amemzungushia boma?

24 כי- לפני לחמי אנתתי תבא ויתכו כמים
 kwa-sababu kabla-ya chakula-changu kuugua-kwangu kunakuja kunamwagika kama-maji
 H6440 H3899 H0585 H0935 H5413 H4325

שאנתי:
 kulia-kwangu
 H7581

Kwa maana kulia kwangu kwa uchungu kwanijia badala ya chakula; kusunoneka kwangu kunamwagika kama maji.

	לִי:	יבא	יָנִיחֵנִי	וְאֶשֶׁר	וַיִּלְחֹצֵנִי	פָּחַדְתִּי	פָּחַד	כִּי	25
	kwangu	kimekuja	nilichoogopa	na-kile	na-ilinjia	niliogopa	hofu	kwa-sababu	
		H0935	H3025		H0857	H6342	H6343		

Lile nililokuwa naliogopa limenijia; lile nililokuwa ninalihofia limenipata.

פ	רָגֹז:	וַיָּבֵא	נָחֵתִי	וְלֹא-	שָׁקֵטִי	וְלֹא	וּשְׁלוֹתִי	לֹא	26
—	taabu	na-ikaja	nimepumzika	na-sikuwa	utulivu	na-sikuwa-na	amani	sikuwa-na	
	H7267	H0935	H5117	H3808	H8252	H3808	H7951	H3808	

Sina amani, wala utulivu; sina pumziko, bali taabu tu.”